

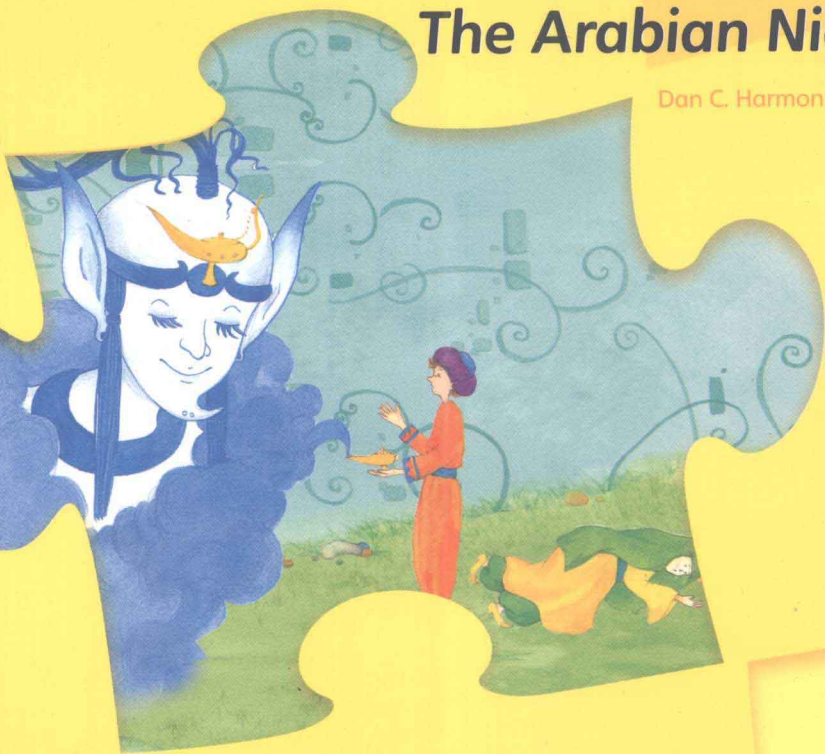


轻松英语名作欣赏

一千零一夜

The Arabian Nights

Dan C. Harmon (美) 改写



第一级
适合小学高
年级、初一



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

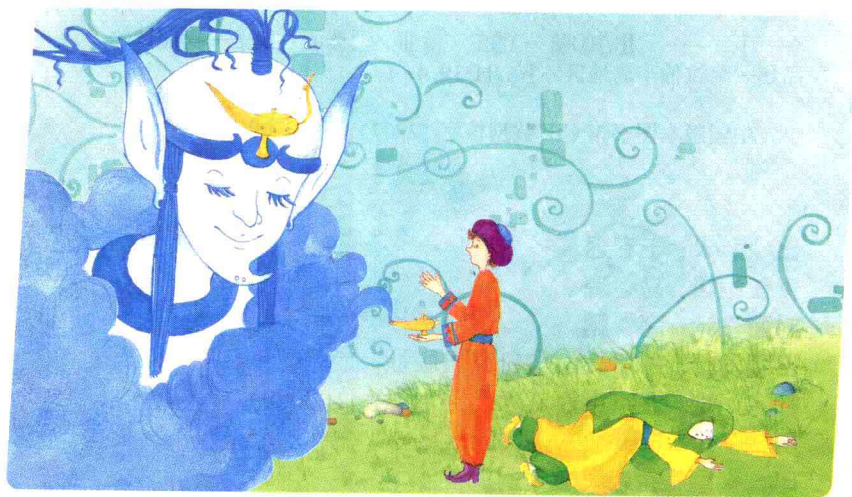
一千零一夜

The Arabian Nights

Dan C. Harmon (美) 改写

金玟廷 (韩) 插图

王霖霖 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字: 01 - 2006 - 2260

© 2006, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售;不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2006, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜 = The Arabian Nights / (美) 哈蒙(Harmon, D. C.) 改写; 王霖霖译

— 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 6

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 6753 - 7

I. 一… II. ①哈… ②王… III. ①英语—汉语—对照读物 ②民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 093499 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 易 璐

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 3.125

版 次: 2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6753 - 7

定 价: 14.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”（Comprehension Quiz），帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”（Before You Read）以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”（Understanding the Story），让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人



一千零一夜

The Arabian Nights

《一千零一夜》又称《天方夜谭》，这部东方民间故事集的年代和作者不详，最初是口头传述，后来经过不断地加工和补充，形成了现在的规模。它所收录的故事的多样性及其来源的广泛地域背景——印度、埃及、土耳其等——都表明作者可能不止一人。这些故事充满浓郁的浪漫主义色彩，情节曲折离奇，其中有无所不能的神灯与魔戒、一夜间建起来的宫殿、往来于宫中的飞毯、能隐身的头巾还有千里眼等等，不仅给予读者极大的乐趣，也由于其蕴含的智慧和教训而成为了经典。

书中的所有故事都由一条主线串联起来：波斯萨桑王朝的国王沙赫里亚尔是一名暴君，他每晚都要娶一个新娘，然后在第二天杀掉。宰相的女儿山鲁佐德非常聪敏，她自愿嫁给国王，每天晚上都给国王讲一个故事，却又不把故事讲完。为了听到故事的结尾，国王不由得一次次推迟了行刑的期限。这样一直持续到第一千零一夜，终于感动了国王。这其中读者耳熟能详的故事有：《阿拉丁和神灯》《阿里巴巴和四十大盗》《辛伯达航海记》等等。



《阿拉丁和神灯》讲述了这样一个神奇的传说：阿拉丁在村里是个懒孩子，成天惹事生非。一天，他遇到了一名巫师。巫师自称是他的叔叔，并把他带


到大山里，让他到一个洞穴中去取一盏旧灯。阿拉丁对巫师说，如果不先把他从洞里放出来，就不交出那盏灯。巫师非常生气，把阿拉丁关在了洞里。被困在洞里两天之后，阿拉丁无意中擦了擦巫师先前借给他用的指环，一个巨大的精灵出现了……

《阿里巴巴和四十大盗》是一则充满机智的故事。阿里巴巴是个穷樵夫，一天他在砍柴的时候，忽然有一队强盗进了树林，阿里巴巴赶紧爬到树上躲起来，他发现林中有一个强盗的藏宝洞，并偷听到了开洞门的咒语。他偷偷地潜入洞中，拿走了许多财宝，由此富裕起来，然而一连串的意外也接踵而来。阿里巴巴的哥哥最先遇害。但在机警的女仆莫吉亚娜的帮助下，他们最终赢得了胜利。



如何 使用本书

The King was surprised.
The jewels were very valuable.
He turned **1** his chief advisor.
"What do you think?
Isn't this enough money to allow the Princess and Aladdin to marry?"



2 **Key Words**
valuable *adj.* 贵重的
turn *v.* 转向
enough *adj.* 足够的

The chief advisor wanted his son to marry the Princess.
"Please, wait three months before you agree to this marriage," he begged.
He hoped his son could prepare a bigger present to give to the King. The King agreed.
The chief advisor had to hide his plan from Aladdin's mother.
He said to her,
"Your son can marry the Princess.
So please come again in three months."

3 **One Point Lesson**
He hoped his son could prepare a **bigger** present to give to the King. 他希望自己的儿子能够准备一个更大的礼物送给国王。
bigger 比原先的更大或更强。 如 bigger is better 更强健总比弱好。 有比较级就可以直接跟 former 事件为过去时。
e.g. This tree looks better than that one. 这棵树看起来比那棵树好。
This map is more handsome than that map. 这个地图比那个地图好。

22 **23**

① 原汁原味的作品

英文简洁流畅，易于理解。

② 重点词汇 (Key Words)

结合上下文给出了词性和词义。

③ 一点通 (One Point Lesson)

语法讲解简单明了。

CD光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	DOWN THE RABBIT HOLE	4
第1章	掉进兔子洞	
	Comprehension Quiz	16
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	18
	背景知识	
CHAPTER 2	THE LAKE OF TEARS	20
第2章	泪湖	
	Comprehension Quiz	32
	你读懂了多少	
CHAPTER 3	THE CHESHIRE CAT & A MAD TEA PARTY	34
第3章	柴郡猫和疯狂的茶会	
	Comprehension Quiz	48
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	50
	背景知识	
CHAPTER 4	IN THE QUEEN'S GARDEN	52
第4章	王后的花园	
	Comprehension Quiz	74
	你读懂了多少	
CHAPTER 5	THE TRIAL	76
第5章	审判	
	Comprehension Quiz	86
	你读懂了多少	
	译文	87

Aladdin and the Wonderful Lamp



阿拉丁和神灯



Before You Read

阅读准备

mountain

山

valley

山谷

Abracadabra!
阿布拉卡达布拉!
(咒语)

magician

巫师

evil

邪恶的

magic word

咒语

I'm the genie of the ring.
I will grant all your wishes.

我是指环精灵，
我能满足你的所有愿望。

the genie of the ring

指环精灵

appear 出现

fantastic 极好的，非凡的

cave

洞穴

Please, get me
out of this cave.
求求你，把我带
出这个洞吧。

surprised 惊讶的

afraid 害怕的

beautiful clothes

漂亮的衣服

Aladdin

阿拉丁

lazy

懒惰的

brass ring

铜指环

Aladdin rubbed the ring,
and a big genie appeared.

阿拉丁擦了擦指环，一个巨大的精灵出现了。

dirty 肮脏的

dirt 灰尘，污垢

rub the dirt off

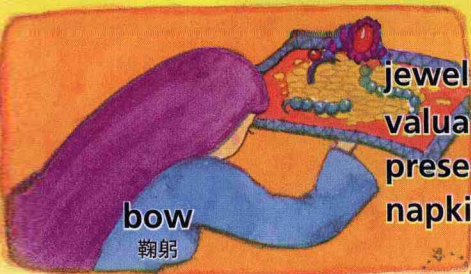
把灰尘擦掉

magic lamp

神灯

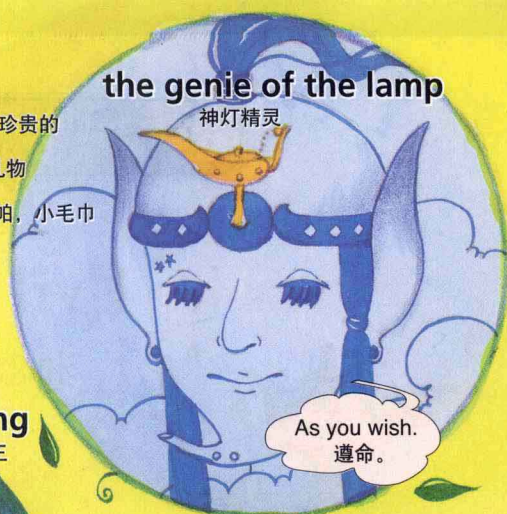
grab

抓，抓住



bow
鞠躬

jewel 珠宝
valuable 珍贵的
present 礼物
napkin 手帕, 小毛巾



the genie of the lamp

神灯精灵

As you wish.
遵命。

princess
公主

king
国王

fall in love with
爱上

get married 结婚

wedding 婚礼

celebrate 庆祝

They lived in peace and happiness for many years.
他们宁静、幸福地生活了许多年。

dead 死

fall on the floor
倒在地板上

We can live happily ever after.
从此以后我们会幸福地生活在一起。

hug
拥抱

bridegroom
新郎

bride
新娘
wife
妻子

husband
丈夫

servant
仆人

old
旧的
new
新的

New lamps for old ones!
新灯换旧灯啦!

trade/exchange
交换

CHAPTER 1

第1章

Track 1



The Evil Magician

邪恶的巫师

A long time ago, there lived a lazy boy named Aladdin.

He would play with his friends all day long.

Aladdin's mother was upset about her son.

She would cry and pray.

She wanted her son to change his behavior.

However, Aladdin never changed.

KEY WORDS

- ☐ lazy *adj.* 懒惰的
- ☐ name *v.* 取名
- ☐ all day long 整天
- ☐ upset *adj.* 苦恼的
- ☐ pray *v.* 祈祷, 祷告
- ☐ change *v.* 改变

- ☐ behavior *n.* 行为, 举止
- ☐ however *adv.* 然而
- ☐ die *v.* 死, 死亡
- ☐ stranger *n.* 陌生人
- ☐ look like 看起来像

One day, a man came to Aladdin and asked,

“Are you Mustapha’s son?”

“I am,” answered Aladdin, “but he died long ago.”

The stranger kissed Aladdin

when he heard this.

He said, “I am your uncle.

I thought you might look like my brother.

Go home, and tell your mother

that I am coming.”

Aladdin ran home and told his mother.



One Point Lesson

He **would** play with his friends all day long.

他总是成天和小伙伴们在一起玩。

would: 总是，总会；表示过去习惯性的行为。

e.g. We **would** go fishing on Sundays. 星期天我们总是去钓鱼。

“Yes, your father had a brother,” his mother said,
“but I thought he was dead.”

She prepared some food.

His uncle came to their house.

He spoke to Aladdin’s mother,

“Please don’t be surprised.

You don’t know me.

I was living in another country for forty years.”

Aladdin took him all around the city.

They looked at all of the sights together.

His uncle bought Aladdin some beautiful clothes.

“Aladdin, I have something to tell you,” said the
uncle.

KEY WORDS

□ prepare *v.* 准备

□ speak *v.* 说话, 讲话
(speak-spoke-spoken)

□ surprised *adj.* 感到惊讶的

□ country *n.* 国家

□ sight *n.* 名胜, 风景

□ buy *v.* 购买
(buy-bought-bought)

□ clothes *n. (pl.)* 衣服

□ excited *adj.* 兴奋的, 激动的



“I’m your uncle, but I’m also a magician.”

Aladdin was excited to hear this.

One Point Lesson

... “but I **thought** he was dead.” “可我原以为他已经死了。”

I think/thought (that) + 宾语从句: 我认为/原以为……

e.g. I **thought** he was in Beijing. 我本以为他在北京。

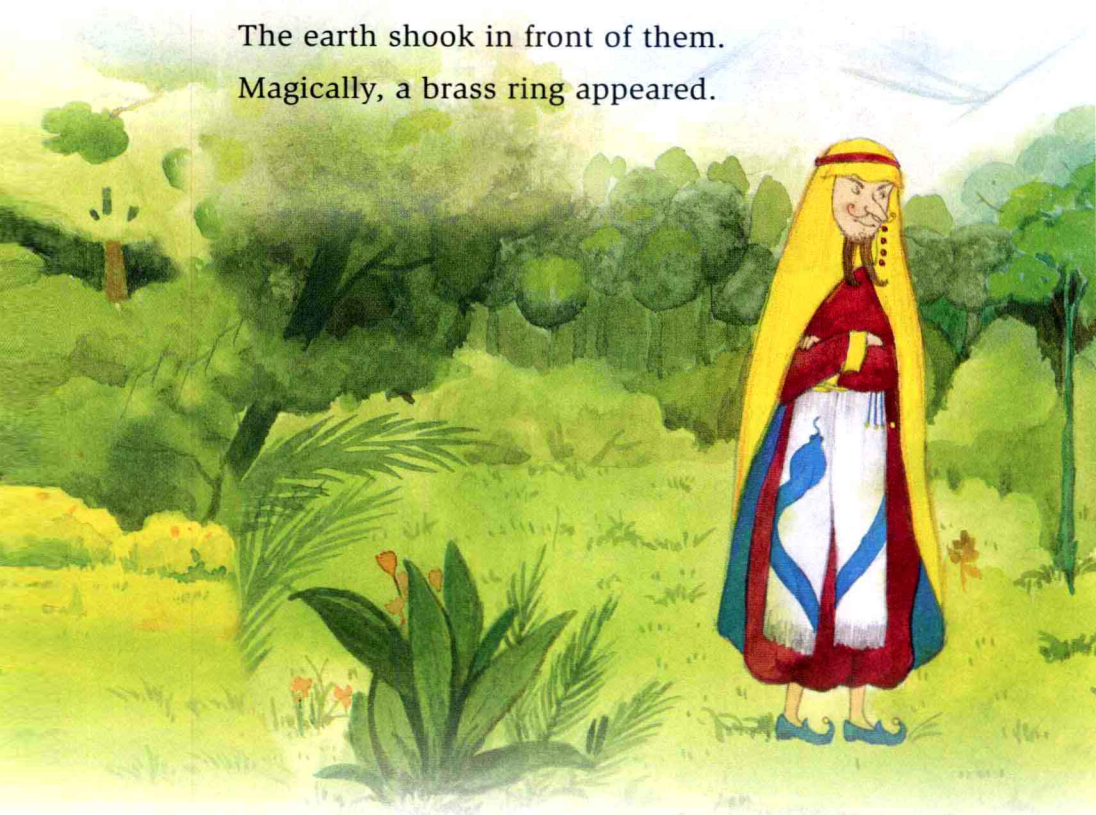
The next day, the magician took Aladdin to a valley between two big mountains.

“I will show you something fantastic,” said his uncle.

The magician said the magic word “Abracadabra!”

The earth shook in front of them.

Magically, a brass ring appeared.



KEY WORDS

- valley *n.* 山谷
- mountain *n.* 大山, 山脉
- fantastic *adj.* 极好的, 非凡的
- magic word 咒语
- earth *n.* 地面

- shake *v.* 摇动, 抖动
(shake-shook-shaken)
- in front of 在……面前
- brass *n.* 黄铜
- appear *v.* 出现